



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union

## TRANSLATIONAL TRAINING FOR AUDIO TRANSLATORS FORLÌ 24-25-26 MAY 2016

### AUDIO TRANSLATION FOR THE THEATRE

Prof. Josélia Neves

College of Humanities and Human Sciences

Hamad bin Khalifa University, Qatar

[jneves@qf.org.qa](mailto:jneves@qf.org.qa)

In this series of seminars, participants will be taken through the basic steps of setting up a live performance with Audio Translation for patrons with vision impairment. The issue will be addressed from a number of viewpoints: from production to reception; from the logistics to the actual Audio translation; from the promotion to the happening; from the scripting to the delivery of the AT. The sessions will be carried out mainly in English but the participants may carry out the various tasks in Italian. Most of the work will be practical in nature and will take the participants through the steps of setting up a real performance (kindly offered by University of Wolverhampton, partner of the project T4ALL).

Scientific coordinator: Prof. Delia Chiaro

**Tuesday, 24 May 2016**

**Morning session 10.00 – 13.00**

Brief presentation of the activities of AD and AT by Centro Diego Fabbri, Italy

Brief presentation of the activities of AD and AT by Acces Culture, France

Setting the scene.

What makes AT/AD for the theatre different from AT/AD for other contexts (film, museums, etc...)

**Lunch break**

**Afternoon session 15.00 – 18.00**

The language of theatre – what and when to describe

The process – a timeline



PROVINCIA di  
FORLÌ-CESENA



Regione Emilia-Romagna



Ministero  
dei beni e delle  
attività culturali  
e del turismo



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union

**Wednesday, 25 May 2016**  
**Morning session 10.00 – 13.00**

Audio-introductions props and scenery (with and without stage/backstage visit)

Audio-introductions characters

**Lunch break**

**Afternoon session 15.00 -18.00**

Scripting AT/AD for the/a play

**Thursday, 26 May 2016**  
**10.00 - 13.00**

Scripting AT/AD for the/a play

Voicing

**Lunch break**

End of the seminar



PROVINCIA di  
FORLÌ-CESENA



Regione Emilia-Romagna



Ministero  
dei beni e delle  
attività culturali  
e del turismo



ALMA MATER STUDIORUM  
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA